

РУССКО-ЯПОНСКИЙ РАЗГОВОРНИК



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.521'374
ББК 81.2Япо-4
Р89

Р89 Русско-японский разговорник / сост. Н. В. Надежкина. — Москва :
Издательство АСТ, 2026. — 288 с. — (Современные карманные раз-
говорники).

ISBN 978-5-17-185210-8

Данный разговорник станет незаменимым помощником в туристической по-
ездке в Японию. Он содержит множество полезных фраз для разных ситуаций: от
приветствий до общения в аэропорту, отелях, ресторанах и чрезвычайных ситуациях.
Все выражения снабжены русской транскрипцией, а страноведческие заметки помо-
гут чувствовать себя увереннее в незнакомой стране.

Издание предназначено для русских туристов, отправляющихся в Японию.

УДК 811.521'374
ББК 81.2Япо-4

ISBN 978-5-17-185210-8

© 000 «Издательство АСТ», 2026

СОДЕРЖАНИЕ

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ	7	Согласие и отказ	23
		Вопросительные слова . . .	24
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ЯЗЫКЕ . . .	8		
Японское письмо	9	ПОЛЕЗНАЯ	
Хирагана	11	ИНФОРМАЦИЯ	28
Катакана	13	Местоимения	28
Произношение	16	Числительные	31
		Даты	33
САМОЕ НЕОБХОДИМОЕ	18	Время	40
Приветствия		Единицы	
и прощание	18	измерения	51
Формулы		Направление	52
вежливости	21	Цвета	55

4 • Содержание

О СЕБЕ.....57	На вокзале,
Возраст.....57	в аэропорту 106
Профессии 59	
Хобби 66	В ГОРОДЕ.....110
	По городу110
СЕМЬЯ..... 75	
Обращение	ТРАНСПОРТ115
к родственникам..... 78	В самолете115
	На корабле123
В ГОСТИНИЦЕ 82	На поезде, в электричке,
Обслуживание 94	на метро, на автобусе129
Химчистка..... 96	На такси135
ПУТЕШЕСТВИЯ И ПОЕЗДКИ..... 98	АВТОМОБИЛЬ138
Паспортный контроль..... 99	Прокат авто138
Таможня102	На заправочной
	станции.....140

В пути	141	Цветы и подарки	188
Поломка и авария	144	Драгоценности, ювелирные изделия	193
СРЕДСТВА СВЯЗИ	149	Продукты	196
Телефон	150		
Почта	154	В РЕСТОРАНЕ	203
		Напитки	213
В БАНКЕ	158	Названия блюд	214
		Рыба и морепродукты	218
ПОКУПКИ	162	Мясо	220
Одежда	170	Яйца	220
Обувь	175	Овощи и травы	221
Косметика и парфюмерия	178	Претензии	222
Техника	181	ДОСУГ	225
Книги, канцтовары	185	Достопримечательности	227
		В театре	232

6 • Содержание

В кинотеатре.	236
На концерте.	238
В музее, картинной галерее.	240
В зоопарке.	246
В бассейне, аквапарке ...	247

ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ.	250
Медицинская помощь ...	250
Аптека.	263
Полиция.	267
Бюро забытых вещей ...	269

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Традиционно считается, что японский язык очень сложен. Если речь идет о запоминании тысяч иероглифов (кандзи) или искусстве каллиграфии, то на овладение ими действительно требуются годы. Однако разговорная речь и основы грамматики далеко не так трудны, как кажется на первый взгляд.

Безусловно, с помощью данного разговорника вы не выучите японский язык в совершенстве. Но зато сможете уверенно общаться на основные важные темы в стране, куда приехали в турпоездку или на бизнес-семинар.

Грамматика японского языка отличается строгой логикой, отсутствием грамматического рода, числа и сложных глагольных спряжений. Это же касается и фонетики: в японском языке нет сложных для русскоязычного человека звуков или непривычных звукосочетаний.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ЯЗЫКЕ

Большую роль в формировании японского языка сыграл китайский. Японцы заимствовали из Китая иероглифическую систему письма, на основе которой впоследствии также создали две собственные слоговые азбуки — хирагану и катакану. При этом современное написание многих иероглифов в двух языках различается из-за проведенных в XX веке реформ по упрощению письменности.

Один и тот же иероглиф в японском языке может читаться по-разному в зависимости от контекста. Если он стоит отдельно, то чаще всего выражает исконно японское слово и читается по японскому чтению (*кунъёми*), а грамматические окончания дописываются к нему азбукой. Если же иероглиф является частью сложного слова из нескольких знаков, он обычно читается по чтению, заимствованному из китайского (*онъёми*), которое исторически адаптировалось под законы японской фонетики.

Многие слова в современном японском языке заимствованы из английского — в основном это технические, бытовые и международные термины. Нередко один и тот же термин обозначается двумя способами: заимствованием, которое записывается катаканой, и собственно японским словом из иероглифов.

Большинство японцев изучают английский в школе, однако навыки письма и чтения у них обычно развиты лучше, чем разговорная речь. В английском языке много звуков, отсутствующих в японском, из-за чего японцам сложнее освоить его произношение, чем носителям европейских языков.

В японском языке существует строго определенная система вежливости (*кэйго*), которая делится на три основные категории: учтивую (*тэйнэйго*), скромную (*кэндзё:го*) и уважительную (*сонкэйго*) речь.

При этом в языке до сих пор сохраняются гендерные различия: традиционная женская речь отличается от мужской большей мягкостью, использованием особых вежливых частиц и специфических оборотов.

ЯПОНСКОЕ ПИСЬМО

Японская письменность уникальна и состоит из трёх основных компонентов: иероглифов (*кандзи*) и двух слоговых азбук (*кана*) — хираганы и катаканы. Иероглифы используются для записи основы слов и имеют два типа чтений: японское (*кунъёми*) и заимствованное китайское (*онъёми*).

Слоговая азбука кана возникла в IX веке на основе упрощения китайских иероглифов. Каждая из двух азбук содержит по 46 базовых знаков, передающих чистые гласные или слоги (сочетания согласного и гласного). Хирагана развилась из скорописного стиля иероглифов; сегодня ей пишут

10 • ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ЯЗЫКЕ

изменяемые части слов (окончания, суффиксы), грамматические частицы и исконные японские слова, у которых нет иероглифического написания. Катакана образовалась из элементов иероглифических знаков и служит для записи иностранных заимствований, названий животных и растений, а также для стилистического выделения слов (аналог европейского курсива).

Министерство образования Японии утвердило обязательный список из 2136 общеупотребительных иероглифов (*дзёё кандзи*). Именно этот объем учат в школе, и его достаточно для чтения прессы и художественной литературы. Выпускники вузов и специалисты обычно знают около 3000–4000 знаков, включая специфические термины своей профессии. Если экономист читает узкоспециализированную статью по автомобилестроению, ему действительно может понадобиться словарь. Старояпонские тексты современным японцам читать трудно, поэтому их издают в адаптации или снабжают подстрочными подсказками.

Для передачи звучания японских слов используют латиницу (*ромадзи*), а в русскоязычной среде — систему транскрипции академика Е. Д. Поливанова. Направление письма бывает двух видов. Традиционный текст (*татаэаки*) пишется вертикально сверху вниз, а сами столбцы читаются справа налево. Однако сегодня учебная, научная литература, интернет-ресурсы и многие современные книги печатаются по европейскому стандарту (*ёкоаки*) — горизонтально слева направо.

ХИРАГАНА

n ん	wa わ	ra ら	ya や	ma ま	ha は	na な	ta た	sa さ	ka か	a あ
		ri り		mi み	hi ひ	ni に	chi ち	shi し	ki き	i い
		ru る	yu ゆ	mu む	fu ふ	nu ぬ	tsu つ	su す	ku く	u う
		re れ		me め	he へ	ne ね	te て	se せ	ke け	e え
	o を	ro ろ	yo よ	mo も	ho ほ	no の	to と	so そ	ko こ	o お

Озвончение обозначается с помощью кавычек справа сверху от слога, а оглушение — с помощью кружочка справа сверху.

12 • ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ЯЗЫКЕ

pa ぱ	ba ば	da だ	za ざ	ga が
pi ぴ	bi び	ji ぢ	ji じ	gi ぎ
pu ぷ	bu ぶ	zu づ	zu ず	gu ぐ
pe ぺ	be べ	de で	ze ぜ	ge げ
po ぽ	bo ぼ	do ど	zo ぞ	go ご

rya りゃ	mya みゃ	hya ひゃ	nya にゃ	cha ちゃ	sha しゃ	kya きゃ
ryu りゅ	myu みゅ	hyu ひゅ	nyu にゅ	chu ちゅ	shu しゅ	kyu きゅ
ruo りょ	myo みょ	hyo ひょ	nyo にょ	cho ちょ	sho しょ	kyo きょ

pya ぴゃ	bya びゃ	ja じゃ	ja じゃ	gya ぎゃ
pyu ぴゅ	byu びゅ	ju じゅ	ju じゅ	gyu ぎゅ
pyo ぴょ	byo びょ	jo じょ	jo じょ	gyo ぎょ

KATAKANA

n ン	wa ワ	ra ラ	ya ヤ	ma マ	ha ハ	na ナ	ta タ	sa サ	ka カ	a ア
		ri リ		mi ミ	hi ヒ	ni ニ	chi チ	shi シ	ki キ	i イ

14 • ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ЯЗЫКЕ

		ru ル	yu ユ	mu ム	fu フ	nu ヌ	tsu ツ	su ス	ku ク	u ウ
		re レ		me メ	he ヘ	ne ネ	te テ	se セ	ke ケ	e エ
	o ヲ	ro ロ	yo ヨ	mo モ	ho ホ	no ノ	to ト	so ソ	ko コ	o オ

pa パ	ba バ	da ダ	za ザ	ga ガ
pi ピ	bi ビ	ji チ	ji ジ	gi ギ
pu プ	bu ブ	zu ツ	zu ズ	gu グ
pe ペ	be ベ	de デ	ze ゼ	ge ゲ
po ポ	bo ボ	do ド	zo ゾ	go ゴ

rya リヤ	mya ミヤ	hya ヒヤ	nya ニヤ	cha チャ	sha シャ	kyu キヤ
ryu リュ	myu ミユ	hyu ヒユ	nyu ニユ	chu チュ	shu シュ	kyu キュ
ruo リョ	myo ミョ	hyo ヒョ	nyo ニョ	cho チョ	sho ショ	kyo キョ

pya ピャ	bya ビャ	ja ヂャ	ja ジャ	gya ギャ
pyu ピュ	byu ビュ	ju ヂュ	ju ジュ	gyu ギュ
pyo ピョ	byo ビョ	jo ヂョ	jo ジョ	gyo ギョ